

Art. 2. Dit besluit vervangt het besluit van 2 april 2003 tot vastlegging van de internationale partnerorganisaties van de multilaterale samenwerking.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgische Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Firenze, 9 mei 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,
Ch. MICHEL

Art. 2. Le présent arrêté remplace l'arrêté du 2 avril 2003 déterminant les organisations internationales partenaires de la coopération multilatérale.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre de la Coopération au Développement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Florence, le 9 mai 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Coopération au Développement,
Ch. MICHEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 2486

[C - 2008/00650]

18 MEI 2008. — Wet tot bekrachtiging van enkele artikelen van het koninklijk besluit van 30 september 2005 tot aanwijzing van de overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen ter uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 18 mei 2008 tot bekrachtiging van enkele artikelen van het koninklijk besluit van 30 september 2005 tot aanwijzing van de overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen ter uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer (*Belgisch Staatsblad* van 28 mei 2008).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 2486

[C - 2008/00650]

18 MAI 2008. — Loi portant confirmation de quelques articles de l'arrêté royal du 30 septembre 2005 désignant les infractions par degré aux règlements généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 18 mai 2008 portant confirmation de quelques articles de l'arrêté royal du 30 septembre 2005 désignant les infractions par degré aux règlements généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière (*Moniteur belge* du 28 mai 2008).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 2486

[C - 2008/00650]

18. MAI 2008 — Gesetz zur Bestätigung gewisser Artikel des Königlichen Erlasses vom 30. September 2005 zur Bestimmung der Verstöße nach Graden gegen die in Ausführung des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei ergangenen allgemeinen Verordnungen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 18. Mai 2008 zur Bestätigung gewisser Artikel des Königlichen Erlasses vom 30. September 2005 zur Bestimmung der Verstöße nach Graden gegen die in Ausführung des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei ergangenen allgemeinen Verordnungen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

18. MAI 2008 — Gesetz zur Bestätigung gewisser Artikel des Königlichen Erlasses vom 30. September 2005 zur Bestimmung der Verstöße nach Graden gegen die in Ausführung des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei ergangenen allgemeinen Verordnungen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Folgende Artikel des Königlichen Erlasses vom 30. September 2005 zur Bestimmung der Verstöße nach Graden gegen die in Ausführung des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei ergangenen allgemeinen Verordnungen, so wie sie durch hiernach erwähnte Königliche Erlasse abgeändert worden sind, werden bestätigt mit Wirkung:

1. ab dem 1. März 2007:

a) Artikel 3 Nr. 10, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 28. Dezember 2006,

b) Artikel 2 Nr. 9 Absatz 1 und Nr. 10, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 29. Januar 2007,

2. ab dem 1. Juni 2007: Artikel 2 Nr. 23 und Nr. 26, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 7. April 2007,

3. ab dem 10. September 2009: Artikel 3 Nr. 47 und Nr. 48, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 7. April 2007.

Art. 3 - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 18. Mai 2008

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister
Y. LETERME

Der Minister des Innern
P. DEWAELE

Der Minister der Justiz
J. VANDEURZEN

Der Staatssekretär für Mobilität, dem Premierminister beigeordnet
E. SCHOUPPE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
J. VANDEURZEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 2487

[C - 2008/00633]

30 APRIL 2007. — Koninklijk besluit betreffende het bijhouden van een register voor werktijdregeling in de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor het hotelbedrijf ressorteren. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 30 april 2007 betreffende het bijhouden van een register voor werktijdregeling in de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor het hotelbedrijf ressorteren (*Belgisch Staatsblad* van 3 juli 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 2487

[C - 2008/00633]

30 AVRIL 2007. — Arrêté royal relatif à la tenue d'un registre de mesure du temps de travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de l'industrie hôtelière. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 30 avril 2007 relatif à la tenue d'un registre de mesure du temps de travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de l'industrie hôtelière (*Moniteur belge* du 3 juillet 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 2487

[C - 2008/00633]

30. APRIL 2007 — Königlicher Erlass über die Führung eines Registers zur Arbeitszeitmessung in den Unternehmen, die der Paritätischen Kommission für das Hotelgewerbe unterstehen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 30. April 2007 über die Führung eines Registers zur Arbeitszeitmessung in den Unternehmen, die der Paritätischen Kommission für das Hotelgewerbe unterstehen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

30. APRIL 2007 — Königlicher Erlass über die Führung eines Registers zur Arbeitszeitmessung in den Unternehmen, die der Paritätischen Kommission für das Hotelgewerbe unterstehen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 5 vom 23. Oktober 1978 über die Führung der Sozialdokumente, insbesondere des Artikels 4 § 3, eingefügt durch das Gesetz vom 1. März 2007, und des Artikels 5;

Aufgrund der Stellungnahme des Nationalen Arbeitsrates vom 30. März 2007;

Aufgrund der Beratung des Ministerrates vom 20. April 2007;

Aufgrund der auf folgenden Überlegungen beruhenden Dringlichkeit:

* Der Entwurf des Königlichen Erlasses tritt am 1. Juli in Kraft.

* Die Arbeitgeber und ihre Sozialsekretariate müssen unverzüglich über die Vorschriften informiert werden, die anwendbar sein werden, so dass sie ihre Vorkehrungen treffen können, um die neuen Vorschriften einzuhalten.

* Der Sozialfonds muss den Arbeitgebern das Register zur Arbeitszeitmessung vor dem 1. Juli 2007 zur Verfügung stellen.

* Die sektoriellen repräsentativen Arbeitgeber- und Arbeitnehmerorganisationen müssen ihre Mitglieder informieren können; angesichts der Tatsache, dass die Arbeitgeberwelt des Sektors sich hauptsächlich aus Kleinunternehmen (durchschnittlich weniger als zehn Arbeitnehmer) zusammensetzt, erfordert diese Informationsbemühung mehr Zeit, als wenn der Sektor sich aus Unternehmen zusammensetzen würde, die durchschnittlich etwa hundert Arbeitnehmer beschäftigen.